УДК 82.091 DOI 10.25986/IRI.2026.105.3.013

М. Л. Иванов
Независимый исследователь, Москва, Россия. mi5709166@gmail.com
ORCID 0009-0001-6143-7770

ОБ ИСТОЧНИКАХ «ЕЛЛИНСКИХ ПРОРОЧЕСТВ» О ХРИСТЕ В ТРОИЦКОМ И ТИХОНРАВОВСКОМ ХРОНОГРАФАХ

В работе изучается сюжет Троицкого и Тихонравовского хронографов, включающий пророчества древних греческих и римских персонажей о Христе. Указывается новый источник, к которому восходит бóльшая часть текста, – славянский перевод Жития («Мучения») Екатерины. Приводятся наблюдения, которые могут оказаться полезными для поиска остальных источников.
Ключевые слова: Троицкий хронограф, Тихонравовский хронограф, Пророчества еллинских мудрецов, Житие Екатерины

В ряде древнерусских хронографов присутствует сюжет, который более века периодически обращает на себя внимание исследователей, но в изучении которого лишь в последнее время были получены значимые результаты.

А. А. Шахматов, описывая хронограф, именуемый ныне Троицким, без каких-либо комментариев указал, что тот включает «обзор языческих пророчеств, относящихся ко Христу» [Шахматов, с. 13].

Старший список Троицкого хронографа[1] датируют началом XV в. [Творогов 1975, с. 74], составлен же он, как полагают, «скорее всего в XIII–XIV вв.» [Творогов 1987]. В свете современных исследований Троицкий хронограф произошел от архетипного списка, давшего начало также и Тихонравовскому хронографу (дошел в единственном списке начала XVI в.[2]) [Анисимова 2015, с. 3; Анисимова 2017а, с. 76 и сл.]. Отношения этих хронографов изучаются; установлено, что во многих местах «Тихонравовский хронограф отразил более ранний вид Троицкого хронографа» [Анисимова 2017а, с. 20]. В Тихонравовском хронографе читается тот же раздел с древними изречениями о Христе, что и в Троицком хронографе[3]. По старшему списку будем далее этот фрагмент называть «Троицкими пророчествами».

Описывая хронограф, принадлежавший Н. С. Тихонравову, В. М. Истрин отметил в нем «собрание изречений Омира, Аристотеля, Дионисия и Виргилия, в которых автор усматривает прорицания о Христе, и после упоминания о рождении Иисуса Христа следует обличение Еллинов, за то что они не приняли христианской веры, хотя они и читали “въ книгахъ своихъ, е́ж списаше ритори ваши и ветия ѡ разорении бг҃въ вашихъ и ѡпоустѣньи коумирниць”» [Истрин 1912, с. 21].

Изучавший Троицкий хронограф О. В. Творогов трактовал указанный раздел как «текст апокрифического пророчества (“От еллиньскаго хронографа пророчествиа о Христѣ историкиа”[4]), сходного по типу с известными пророчествами “еллинских мудрецов”»: «Ср., например, “Пророчества еллинских мудрецов”, читающиеся в Хронографе редакции 1512 г. (ПСРЛ, Т. XXII, ч. 1. СПб., 1911, с. 164–165), или текст, изданный Н. А. Казаковой (Казакова Н. А. “Пророчества еллинских мудрецов” и их изображения в русской живописи XVI–XVII вв.

[1] ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 728.
[2] ОР РГБ. Ф. 299 (Собрание Н. С. Тихонравова). № 704.
[3] Тексты изданы: [Творогов 1989, с. 294—295; Анисимова 2017а, с. 81—83].
[4] Заголовок читается лишь в поздних списках, в старшем списке под него оставлены пустые строки (см.: [Творогов 1989, с. 294, примеч. х–ц]).

Иванов М. Л. Об источниках «еллинских пророчеств» о Христев Троицком и Тихонравовском хронографах // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2026. № 3 (105). С. 152–165.

ТОДРЛ, т. XVII, М.–Л., 1961, с. 367–368)» [Творогов 1975, с. 89, примеч. 54]. Автор рассуждает: «Не ясно, какой источник составитель Тр[оицкого] хр[онографа] называет здесь "еллинским хронографом". В предыдущей статье это название относится к Хр[онике] Малалы, однако подобного апокрифического пророчества ни греческий текст хроники, ни известный нам ее древнерусский перевод не содержат. Предположение Б. М. Клосса, что здесь речь идет об Еллинском летописце[5], также должно быть отклонено»: в нем «подобного текста нет» [Творогов 1975, с. 89]. О. В. Творогов указал близкую параллель (доходящую до дословного повторения отдельных фраз) одного из «Троицких пророчеств» с фрагментом Послания Климента Смолятича к Фоме [Творогов 1975, с. 96–97]. По мнению исследователя, обозначенный раздел хронографа «может стать материалом для различных источниковедческих и историко-литературных разысканий» [Творогов 1989, с. 289].

В противоположность О. В. Творогову Д. М. Буланин высказался о «Троицких пророчествах»: «находящиеся здесь предсказания не имеют ничего общего с позднейшими славянскими разновидностями "Пророчеств еллинских мудрецов"»; «оригинал этой главы, текст которой испорчен, нужно, по-видимому, искать среди древних "Теософий"» [Буланин, с. 280, примеч. 30][6].

Не так давно К. В. Вершинин сообщил об одном из достоверных источников «Троицких пророчеств»: его текст «отыскивается в сборнике конца XV в. ГИМ. Синодальное собрание. № 682… на л. 171 об.–188 об.» [Вершинин, с. 48].

Рукопись имеет смешанный состав. Ее вторая часть именуется «Златострой» (надписана: «Сиа книга, глаголемая Златострои» (Л. 96); оглавление этой части начинается словами: «Сказание еже въ Златострои главамъ» (Л. 2)). «По своему составу этот Златоструй (так. – *М. И.*) отличен от известного собрания слов Иоанна Златоустого, переведенного Симеоном царем Болгарским» [Горский, Невоструев, отд. 2, ч. 3, с. 736 (№ 330)][7]. В гл. 36 читаются фрагменты Повести временных лет («…сочинитель говорит о поселении Славян по Дунаю, о проречении Апостола Андрея на горах Киевских и водружении на них креста, равно как и на месте Новгорода, об удивлении его мытию тамошних жителей в банях. Тоже самое, что и у Нестора по Лавр[ентиевскому] списку. Полное собр[ание] Рус[с]к[их] летописей (СПб., 1846. – *М. И.*) [Т.] I, [с.] 3, 4» [Горский, Невоструев, отд. 2, ч. 3, с. 742]), в гл. 105 – «Поучение Фотиа митрополита Киевьскаго и всеа Руси священническому и иноческому чину и всем христоименитым Господним людем» [Горский, Невоструев, отд. 2, ч. 3, с. 755]. Фотий предстоятельствовал в 1408–1431 гг. Всё это дает основания полагать, что «Златострой» был составлен на Руси в XV в.

Гл. 21 «Златостроя» (Л. 171 об. и сл.) включает «обширный отрывок из неизвестного *полемического сочинения против язычников и Иудеев*, где указывается и на Порфирия, неоплатонического философа, и на Сивиллу, и на Виргилия, у которого в 4-й еклоге находили предсказание о явлении Сына Божия на земле… Статья древняя по языку» [Горский, Невоструев, отд. 2, ч. 3, с. 739–740]. Согласно К. В. Вершинину, «начало памятника отсутствует из-за утраты в протографе. Трактат делится на две части – антиязыческую и антииудейскую; в хронографах отразилась лишь первая. Там, где сравнение возможно, сходство текста несомненно» [Вершинин, с. 48]. Будем далее первую часть источника, указанного К. В. Вершининым, именовать: «Полемика против еллинов».

Кроме славянского источника К. В. Вершинин привел некоторые его античные прототипы: «фрагменты Порфирия, Сивиллы и знаменитой IV эклоги Вергилия, прошедшие через посредство Евсевия Кесарийского» [Вершинин, с. 48]. Исследователь рассмотрел также фраг-

[5] «Клосс Б. М. Книги, редактированные и писанные Иваном Черным (// Записки Отдела рукописей Библиотеки им. В. И. Ленина. М., 1971. Вып. 32. – *М. И.*), с. 72» [Творогов 1975, с. 89, примеч. 55].
[6] Речь, надо полагать, идет о «Тюбингенской теософии» и подобных ей сборниках (см.: [Erbse; Beatrice]).
[7] О «Златоструе» Симеона см.: [Савельева, Турилов].

менты «Полемики против еллинов», не вошедшие в хронографы, и высказал мнение: «текст из Син. 682 представляет собой утраченное в оригинале ранневизантийское сочинение. Имея гораздо большее значение, чем просто источник ранней русской хронографии, он нуждается в публикации и дальнейшем исследовании» [Вершинин, с. 49].

К. В. Вершинин сообщил, что помимо хронографов «Троицкие пророчества» читаются «в "конвое" к спискам "Сказания о трех пленениях Иерусалима" в составе Великих Миней Четиих» [Вершинин, с. 48].

Затем К. В. Вершинин указал еще один источник «Троицких пророчеств» – Житие великомученицы Екатерины[8].

Заимствования из «Полемики против еллинов» охватывают около четверти объема «Троицких пророчеств», из Жития Екатерины – половину. Продолжим изучение «Троицких пророчеств» и их источников, начатое предшествующими исследователями.

В основе Жития Екатерины Александрийской «лежало Мученичество, составленное на греч[еском] языке в VI–VII вв.»[9], его авторство «в рукописи приписано некоему Афанасию (Анастасию), называвшему себя стенографом (ταχυγράφος) и слугой Е[катерины]» [Беломестных, с. 101, 100]. Полагают, что Житие было «переведено в составе дометафрастовских Миней Четьих… в Болгарии в X в. или для Руси в XII в. (по мнению Д. Е. Афиногенова)» [Турилов 2008, с. 102–103][10]. Славянский перевод Жития вошел в Великие Минеи Четии (вторая треть XVI в.) [ВМЧ, ноябрь, стб. 3278–3296]. Современные авторы пишут о необходимости полноценного критического издания и текстологического исследования Жития [Дорофеева, с. 45].

При сопоставлении «Троицких пророчеств» с русскими списками Жития Екатерины среди последних[11] нами были выделены два вида (извода?), которые практически совпадают текстуально, имея в то же время значительный ряд мелких различающихся чтений. Большее распространение получили списки первого вида[12]. К ним принадлежит и старший русский список первой трети XV в.[13] Установленные ранние списки второго вида[14] относятся к последней четверти XV в.[15] Текст второго вида был использован в ВМЧ. «Троицкие пророчества» имеют общие чтения с обоими видами текста Жития Екатерины (с некоторым преобладанием чтений первого вида) и не могут быть возведены лишь к одному из них. Можно предположить, что составитель «Троицких пророчеств» пользовался оригиналом, который дал начало двум видам текста Жития Екатерины, дошедшим в русских списках XV в.

Житие рассказывает о том, что Екатерина «бѣ извыкла вся книгы виргилиискы и вѣтииски: бѣ бо вѣдущи вся книгы Асклипиовы и Галиновы, Аристотелевы и Омировы, и Платоновы,

[8] Доклад «Эллинские пророчества в древнерусских хронографах» был прочитан на научной онлайн-конференции Byzantinoslavica «VIII Чтения памяти академика Г. Г. Литаврина» 22 декабря 2020 г. Конференция пришлась на период пандемии. Ее материалы не публиковались. Автор настоящей статьи самостоятельно обнаружил в «Троицких пророчествах» выдержки из Жития Екатерины.

[9] Текст издан: [Viteau, p. 25–39; Bronzini, p. 265–275].

[10] Ссылок на работы Д. Е. Афиногенова А. А. Турилов не приводит.

[11] См.: [Творогов 2008, с. 54].

[12] Нач.: «Лѣта третиагодесяте и пятаго царствующа нечестиваго царя Максентиа бѣ много волховование кумиромь…».

[13] ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 682. Л. 40 об. К первому виду относятся также списки: ОР РГБ. Ф. 310 (Собрание В. М. Ундольского). № 560. Л. 55 (середина – третья четверть XV в.); Ф. 299 (Собрание Н. С. Тихонравова). № 65. Л. 243 об. (середина третьей – начало четвертой четверти XV в.); Ф. 152 (Собрание И. Я. Лукашевича и Н. А. Маркевича). № 85. Л. 57 об. (последняя четверть XV в.); Ф. 256 (Собрание Н. П. Румянцева). № 435. Л. 152 (конец XV в.) и многие другие.

[14] Нач.: «Лѣта третиагодесяте и пятаго царьствующу нечестивому Максентию бѣ много влъхвованиа кумиром…».

[15] ОР РНБ. Собрание Соловецкого монастыря. № 856/966. Л. 269 (около 1491–1492 гг.; см.: [Розов, с. 299–300 и примеч. 21]) – список не вошел в каталог [Творогов 2008]; ОР РГБ. Ф. 113 (Собрание Иосифо-Волоцкого монастыря). № 592. Л. 493 об. (последняя четверть XV в.) – список изначально следовал второму виду, но имеет многочисленные правки по тексту первого вида, выполненные по затертым словам, на полях и иными способами; в частности, в инципит над строкой дописано слово «гр҃ю», отсутствующее в других списках второго вида.

Фильстионовы и Евсѣовы, Ианнины, Иамриины, Дионисиовы и Сивулы, мертвыхъ влъхованиа, и елико Вергилии съгласъ и Орионъ. Просто рещи, всяка повѣсть вѣтииска и вѣргилииска, и всяко слово седмьдесять и два языкъ, еже на земли, уста еи глаголаху» [ВМЧ, ноябрь, стб. 3279]. Она ведет продолжительные диспуты с языческими «вѣтиями», которые тоже «совѣсть словеса вѣтииска и виргильска, и хитрости Омира и Аристотеля, и Филистиоия, и прочиихъ философии и вся хитрости» [ВМЧ, ноябрь, стб. 3283]. Обрывки их высказываний вместе с выдержками из «Полемики против еллинов» и составляют основу «Троицких пророчеств».

Приведем текст «Троицких пророчеств» с параллельными местами из Жития Екатерины и «Полемики против еллинов».

Для текста «Троицких пророчеств» используем старший список Троицкого хронографа ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 728 (далее – *Тр*), заимствуя чтения, более близкие к первоисточникам, из других списков: ОР РНБ. Новое собрание рукописной книги. 1918. F.27 (рубеж XV–XVI вв.; далее – *Л*)[16], ОР РГБ. Ф. 310 (Собрание В. М. Ундольского). № 1 (XV в.; далее – *У*; совокупно все списки Троицкого хронографа будем обозначать *Tr*), а также из Тихонравовского хронографа (далее – *Тих*). Корректуры отмечаем *курсивом,* указывая в сносках источник исправления и оригинальный текст *Тр*; параллельные места в источниках также отмечаем *курсивом*.

Текст Жития Екатерины приводим по старшему русскому списку ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 682 (далее – *Е*), используя также варианты, более близкие к тексту «Троицких пророчеств» из рукописи ОР РНБ. Собрание Соловецкого монастыря. № 856/966 (далее – *С*) и ВМЧ [ВМЧ, ноябрь, стб. 3278–3296] (далее – *В*). В случае разночтений выбранный вариант первого вида (то есть по списку *Е*) подчеркивается одной чертой, в сноске указывается чтение по спискам второго вида (*С* и *В*); выбранный вариант второго вида подчеркивается двумя чертами, в сноске указывается источник замены и оригинальное чтение *Е*; несколько чтений, атрибуция которых затруднена (из-за трансформации заимствованного текста в «Троицких пророчествах», возможной порчи использованных источников или иных причин) и требует дополнительного изучения, подчеркнуты волнистой линией; параллельные места «Троицких пророчеств» подчеркнуты точками.

Текст «Полемики против еллинов» довольно сложен, во многих местах его интерпретация неочевидна. Передаем его по рукописи «Златостроя» ОР ГИМ. Синодальное собрание. № 682, воспроизводя оригинальное написание (насколько это позволяет типографский набор): построчно, без деления на слова, со знаками препинания, с надстрочными знаками и буквами, без раскрытия сокращений.

[16] Текст издан в подстрочных примечаниях (разночтения): [Творогов 1989, с. 294–295].

	Троицкие пророчества	Житие Екатерины	Полемика против еллинов
	(Тр, л. 342) [1]*От елиньскаго хронографа пророчествия о Христѣ историкиа*[1]. [1-1] *УЛ*; *пустые строки Тр*; *нет Тих.*		
1	Въ дни же упатъ тѣхъ бяше мудрый Омиръ въ *елинѣхъ*[1], иже въ своихъ книгахъ въсписа створеная всячьская богомъ, рече бо: въ несвѣдомѣ водѣ ꙗ҆сп҃оди҃ ле҆жа҇щаꙗ҇ глубины держать в себѣ зѣ҆л҃о славны ризы, явѣ плавающа не҆пр҃о-хо҆ди҃мыꙗ҇ пучины, в той ся ку҆пл҆е҆тъ҆ Омиръ. [1] *ЛТих*; елинѣ *ТрУ*.	*(Е, л. 47 об.; С, л. 274 об.; В, стб. 3285)* Тогда отверзъ уста своа вѣтии и рече к неи: в несвѣдомѣ водѣ [1]исподѣ лежаще[1] глубины в себѣ дръжат зѣло[2] славны ризы, явѣ плавающа непреходимую[3] пучину, в тои ся куплет[4] Омиръ. [1-1] *СВ*; подлежаще *Е*. [2] *Е*; *нет СВ*. [3] *Е*; не прѣити *СВ*. [4] *Е*; куплете рече *СВ*.	
2	Аристатель же и учитель Александра цесаря Макыдоньскаго что вѣща о твари божьи: [1]во вратѣхъ[1] подъ землею всяк, ꙗ҆ко҃ водъныи гад, егоже *(Л. 342 об.)* не҆ мо҃же҆тъ҆ ни҆к҃то҃же҆ ищести, к҃то҃ тому҃ изваяно҃ верьтьпы и ямы безъ ру҆кы҃ и безъ оружия? [1-1] *Tr*; в тварех *Тих*.	Потомъ Аристотель сице вѣща: въ отвратѣх под землею всякъ яко[1] водныи гадъ, егоже [2]не может никтоже[2] изчести, [3]кто тому[3] извая[4] вратпы и ямы без рукы[5] и безъ оружиа? [1] *СВ*; *нет Е*. [2-2] *Е*; никтоже можеть *СВ*. [3-3] *В*; ктому *ЕС*. [4] *Е*; копая *СВ*. [5] *Е*; рукъ *СВ*.	
3	Что же рече Перфурии прехвалныи о премудрости и о чистительствѣ Христовѣ: бози же благочестно избавиша и, и бесмеръ҇тна бывъша хвалнѣ, еже бо его поминають.		*(ГИМ. Син. 682, л. 172 об.)* порфирїи́ *(Л. 173)* пре́хвалныи҃ѡ҃ва҃и҃мно́гопоп лака́нны и҃ѡ҃моу҃дро́сти . и҃чтестьвїи́хѣ҃в҃ . бс҃в жеба҃гочестьна . и҃зави́дѣшаи҃ . весме́ ртнабы́вша . хва́лнѣи҃жее҃гопомина ю҃ . * * *Евсевий Памфил. Евангельское доказательство [PG 22, col. 236 D; Ранович, с. 352–353]; см.: [Вершинин, с. 48, примеч. 3; Wolff, p. 180].*
4	Пакы то же рече: тако иже от него служили бяху, нарицаемии бози, емуже мудрость доиде, [1]то же дасться[1] иерѣмъ, тѣмь на бракъ *царь*[2] почитаемъ богъ истъ[3], [4]*ему-же вы вѣровастевѣахву*[4]. [1-1] *Tr*; то҃ иже дася *Тих*. [2] *ЛТих*; цесарь *ТрУ*. [3] *ТрЛТих*; истинныи *У*. [4-4] *У*; *нет ТрЛТих*.		пакыжето́же҃ . и҃же҃ѡ҃ве҃вре҃и́скїа́ вѣры . пре҃же҃при́шествїа́сп҃санашего́ і҃с҃х҃апо́хва́лни́кы́ . наспсенїенаставь лаѣа҃вы . сїи́жево́звра҃ца҃а҃ре҃ . такоѝ ѡ҃негосло҃жили́бахоунарица҃е҃мибо҃ зи . е҃моужем҃дро́стьдои҃де҃жеи҃дасть҃ . і҃е҃рѣѡ҃тъм҃набрак҃ъ . ц҃рьпочита е҃мъбг҃ъе҃ . е҃моу҃ѝвѣровастевъхвал҃ е҃жекнем҃ […]

5	*Къ сему*[1] же и Дионисии славъныи афинѣискыи рече: небесная словеса глубокая, невидимы стезя имѣюща, явѣ текуть по стези неосяжемѣ. [1] *У*; ему *ТрЛТих.*	*(Е, л. 47 об.; С, л. 274 об.; В, стб. 3285)* Но и славныи Дионисии, еже дивнаа и неуганомаа словеса вѣтииска извѣстно сице рече крѣпко и велми славно слово: небеснаа *(Е, л. 48)* словеса глубокаа, невидимы стезя имѣюще, явѣ текуть по стези неосяжимѣ.	
6	Евсѣвѣи же и Сиула* приркоста красно и лѣпо о небесныхъ зна-мень̇иихъ[1] афинѣискы, емуже вся колѣнаносни припадающе кланяютъ многуобразну знамению. [1] *Tr*; знамении *Тих.* * *См. источник фрагмента 12.*	Нъ и всяко, акы чюдныи Асклипии и Галинъ рече, честно и свѣтло извѣщавъ о небесныхъ знамениих[1] красно и лѣпо, емуже ся [2]колѣнесны кланяются* припадающе[2] многообразну знамению**. [1] *Е*; знамении *СВ.* [2-2] *Е*; колѣна с҃ны припадающе кланяются *СВ.* * γονυπετοῦντες. ** *См.: Асклепий [Гермес Трисмегист, с. 127 (36), 100 (9)]; Гален. О том, что наилучший врач есть также философ. 1.2 [Гален, с. 93].*	
7	Ни грипъ бо възбояся Александрова въздухохожения[1], елиньска нырения. [1] *Нет Тих.*		
8	Что же пакы [1]*рече Ергелъ*[1] руминъ о воплощении Христовѣ: послѣднее лѣто полну, ему же лѣты приходить, уже и дѣвая приближается, уже и новая поражаеть[2], с высокаго небеси посылается и съ твердостию утвердить и умирену *миру*[3] укротить отча обычая. [1-1] *Тих*; ревеергѣлъ *Л*; ре..ергѣлъ *3-я и 4-я буквы стерты У*; реергѣлъ *Тр.* [2] *Tr*; порожает *Тих.* [3] *УТих*; *нет ТрЛ.*		*(Л. 173 об.)* оу҃ѣргелжерѣ̇ми ѿ҃ь . чторе҆ѿ҃вопло́щенїи́хѣ҃ . послѣ днеѣлѣто́полнѣ̇моулѣ҃оу҃же́прихо́ ди҃ . оу҃жеи҆дѣаа҆при́бли́жае҆тсѧ . оу҃ жеи҆новаа́пора́жае҆с҃е҆и҆вко́ка́ти́съ *(Л. 174)* нѣбесипо́сылае҆тсѧ . и҆с҃ьтвердо́стїю҆ оу҃твердѣ҃и҆оу҃мирен̇мироу . оу҃кроті҃ ѿ҃ц҃а . ѿ҃о҃бычаа […]* * *Вергилий. Буколики. 4.3–6, 17 [Вергилий]; см.: [Горский, Невоструев, отд. 2, ч. 3, с. 740; Вершинин, с. 48].*
9	Пакы же о таинемъ и *плотнѣмъ*[1] рожении Господа нашего Исуса Христа рече Сувила волъхва Филипова едина триихъ: егда же унича Слово Божие неизреченно въ чревѣ прииметь, тогда руми царьствують. [1] *Тих*; плотъным *Тр*; плот(ъ)ными *УЛ.*		*(Л. 173 об.)* чтожепакыр҆е҆ . сѵ҃ви́лафилипо ванарицае҆маа́ . во҆хваѣ҆ди́наѿ҃тїй . ѣ҃ьѧжесловесапрїастевси . пишетсѧ́ ѿ҃таи҆нѣ҃ . и҆пло҆нѣ̇мъро́же҆нїи҆с҃пса҆на́ шегоі҃с҃ха . е҆го҆да҆же҆ѣ҃ницъбѫ҃ї҆е҆сло́во́ неизреченно . въчреѣпрїи҆ме҆тогдарѣ̇ мицарьствѣ̇ю́ть .

10	Наченъшю бо Августу царствовати в Римѣ, въ [1]*40 и 1*[1] лѣто царствиа его родися Господь наш Исусъ Христосъ в лѣто 5000-ное и 500 лѣто от створениа *(Л. 343)* миру. От Августа бо Кесаря царство Римъское *зачинается*[2]. [1-1] *Тих*; 4-е на дѣсят *ТрУ*; 14 *Л*. [2] *Тих*; начинается *Tr*.		
11	Что же пакы р(е)коша философи о верьтьпѣ и [1]*о ясльхъ*[1] и о древѣ крьстѣмъ? [1-1] *УТих*; ослѣхъ *ТрЛ*.	*(E, л. 50; C, л. 276; B, стб. 3287)* А о древѣ Сивилла рече: о треблаженное древо, на немже Христосъ распятся[*], защищающи о древѣ крестнѣмь[1]. А еже о горах рекоста Анни и Иамврии, то есть *(C, л. 276 об.)* знамение *ясли*[**] Господня. [1] *E*; *нет CB*. [*] *Oracula sibyllina. 6.26 [Oracula sibyllina; Книги Сивилл, с. 95].* [**] φάτνης.	
12	Древо сухрумиꙗ ово хвалящимъся оружьꙗ положенымъ силамь, камения горъ нєбєсныхъ, древесъ моря, и всячьскыхъ, еже въ водѣ. О томъ *всємъ*[1] не просто ни без ума извѣщано, – что противу симъ отвѣщаете елини? [1] *Тих*; всимъ *Tr*.	*(E, л. 48; C, л. 275; B, стб. 3285)* Но и Евсевии Сивиилою рече: древо сурѣми[1] ово хвалящимся оружии[2] [3]поло- *(B, стб. 3286)* женымъ[3] силамъ, камениа горъ [4]небесны- *(E, л. 48 об.)* хъ[4], древосъ моря и[5] всячьскых, еже в водѣ. О томь [6]*о всемь*[6*] не просто, ни без ума извѣщано[7], и аще есть слово мудрости въ тебѣ, отвѣщаи противу тому. [1] *B*; сирями *E*; сирѣми *C*. [2] *CB*; о оружии *E*. [3-3] положеныхъ *E (верное чтение восстановлено по др. спискам первого вида)*. [4-4] *E*; небесным силамъ *CB*. [5] *E*; *нет CB*. [6-6] *E*; всѣмъ *CB*. [7] *CB*; изъглаголано *E*. [*] ταῦτα πάντα.	*(Л. 174)* чтѡ̃противꙋ̀сиⷨ̃ ѿвѣщаѥ́тенā . ѥ̆линїи
13	Сии бо въ книгахъ вашихъ писана суть, яже вы чтуще не разумѣете, яже пророчьствоваша бози ваши о святѣи Троици и о Сынѣ Божьи и о святѣи Богородици Марьи, философи же и вѣтия и мудрии ваша сказаша вамъ и написаша.		
14	Вы же прельстистеся, покланяющеся изваꙗнымъ хитрости рукъ человѣчьскъ.	*(E, л. 49 об.; C, л. 276; B, стб. 3287)* Вы бо есте кланяющеся кумиром вааномь[1] […] яко же и Господь сказа пророкомь Давыдом, рекыи: кумири языкъ – сребро и злато, дѣла рукъ человѣческъ[*]. [1] *CB*; сътвореным *E*. [*] *Пс 113: 12*.	

15	Еда нѣ чтосте въ книгахъ своихъ, еже исписаша ритори ваши и вѣтия о разорении богъ вашихъ и *опоустѣньи*[1] *кумирниць*[2] *ваших*[3]? [1] *ТихЛ*; опустынии *ТрУ*. [1] *Тих*; о кумирницах *ТрУ*; о кумирница *Л*. [2] *УТих*; вашея *ТрЛ*.		
16	Сице пишюще слово сфирмиингильско высокымъ словомъ зѣло смечтано повелѣние, свѣтлыя твердѣли спирмингыльскы устроено, стѣною заставленъ одръ, подробну измечтанъ, еже влачяше пилами и инѣми оружьи дѣлательскы изваяно, древомъ негниющимъ сотворено, аки *обрезано*[1] *многозубатою*[2] пилою, *яже*[3] суть совлачены *простирае[ма]ми*[4] руками человѣчьскыми, шума велика прошедъша от многозубатыя пилы, протираемо дрѣво и ваяно; еже друзии много трудившеся, створиша дѣло сего храма, кии нынѣ погыбаеть прелестью кумирьскою, ци стоятъ *(Л. 343 об.)* в немъ вельми славими, да толикъ трудъ погыбнеть без ума?! [1] *Тих*; обльзано *Tr*. [2] *УТих*; многозобатою *ТрЛ*. [3] *Тих*; юже *У*; же *ТрЛ*. [4] простираеми *Тих*; протираемима *Tr*.	*(Е, л. 43; С, л. 271; В, стб. 3280)* И ставши у дверии храму, и рече къ царю, крѣпко слово вземши: сфиръмиглилско слово реку его тебѣ, высокым словом зѣло[1] смѣчтано повелѣние, [2]свѣтлыя твердели[2] спиръмингилскы устроено, стѣною заставленъ одръ, подробну[3] измечтанъ[4], еже влачаще пилами и[5] инѣми оружии *(В, стб. 3281)* дѣлателскы изваяна, древом негниющимъ сътворенъ[6], акы *обрѣзано многозубатою* пилою, *иже* сут совлачени[7] *простираемами*[*] руками человѣчьскими, шума велика[8] прошедша от многозубатыя[9] пилы, протираемо древо и ваяно[10]; еже друзии, много трудившеся, сътвориша дѣло сего храма, кыи[11] нынѣ погыбаеть пре- *(Е, л. 43 об.)* лестию кумирскою [12]множество животнаго, ци и стоятъ[12] въ немь велми славимъ[13], – да толикъ трудъ погыбнет без ума?! [1] *Е*; злѣ *СВ*. [2-2] *Е*; свѣтло твердило *СВ*. [3] *ЕВ*; подобно *С*. [4] *Е*; изметанъ *СВ*. [5] *Е*; *нет СВ*. [6] *СВ*; съдѣлано *Е*. [7] *Е*; съвлачими *СВ*. [8] *ЕВ*; великаго *С*. [9] *ЕВ*; *слово испорчено С*. [10] *Е*; ваянъ *СВ*. [11] *СВ*; почто *Е*. [12-12] *Е*; или кто стоить *СВ*. [13] *СВ*; славни *Е*. [*] ἐκστάσει.	
17	Си же чтуще елини не разумѣша, ни познаша Бога, творца всѣхъ, но многа бысть лесть в нихъ.		

Надписание «От елиньскаго хронографа пророчествия о Христѣ историкиа» читается лишь в Троицком хронографе, в Тихонравовском хронографе его нет. Название «Историкии за Бога вкратцѣ одрьжящи лѣт отъ Адама…» носит «первый в старослав[янской] лит[ерату]ре хронологический перечень событий от Сотворения мира до начала правления болг[арского] кн[язя] Симеона» [Турилов 2015, с. 12] – около 893/894 г.[17] (дошел в составе рукописи первой трети XII в. (ОР ГИМ. Синодальное собрание. № 262. Л. 261–264 об.), включающей творения Константина Преславского († нач. X в.); принадлежность ему «Историкии…» дискутируется [Турилов 2015, с. 12]). В этой «Историкии…» еллинских пророчеств нет (как нет их и в известных «еллинских хронографах», о чем сообщал О. В. Творогов).

Мы видим, что подавляющее большинство фрагментов «Троицких пророчеств» восходят к Житию Екатерины и «Полемике против еллинов». За пределами этих источников остаются фрагменты 7, 10, 13, 15, 17.

Фрагмент 7: «Ни грипъ бо не възбояся Александрова въздухохожения, елиньска нырения». Исследователи пишут: «Любопытную параллель к Тр[оицкому] хр[онографу] представляет Послание Климента Смолятича († после 1163/1164 г. – *М. И.*) к Фоме. В Послании читается загадочная фраза: “Ни грипп Александрова въздухохожденіа от егупетьскыа жатвы в халдѣискую яму скоростию принесе пророка питат(и). А гриппъ зовется ног, иже Александрова въздухохожденіа еллиньскаа писаниа сказають”[18]» [Творогов 1975, с. 96]; «Здесь ведется речь, очевидно, об испытании Александром небесной высоты» [Никольский, с. 60]. В «Троицких пророчествах» сильнее выражен антиеллинский акцент: вместо нейтрального «еллиньскаа писаниа» Послания здесь читается «елиньска нырения» («нырение» – ‘заблуждение, обман’[19]). Упоминание о философах, «иже во елиньскых нырѣх славнѣ бѣша», встречается в другом месте Послания [БЛДР т. 4, с. 118–119].

Рассказ об испытании Александром небесной высоты читается в славянском переводе «Александрии»[20], но в нем «нет характерных для Послания (Климента Смолятича. – *М. И.*) и Тр[оицкого] хр[онографа] слов “въздухохожение” и “грипп” (в “Александрии” – “звери крилаты”)[21]» [Творогов 1975, с. 96–97]. Оригинальный греческий текст «находится в более полном виде во псевдокаллисфеновой Александрии (См. Firmin Didot Scriptorum Graecorum Bibliotheca. (Arrianus. – *М. И.*) Fragmenta Scriptorum de rebus Alexandri M., Pseudo-Callisthenes (Parisiis, 1846. – *М. И.*), pag. 91, col. 2. κεφ. μα'. – Впрочем, и здесь животные, на которых Александр совершал свое воздухохождение, не называются “грифонами” (а птицами) (ὄρνεα. – *М. И.*)» [Никольский, с. 157]. Высказывались мнения, что «источником Климента была не “Александрия”, а какой-то производный от нее памятник» [Понырко, с. 139, примеч. Ш], или же рассказ о полете Александра на грифонах мог существовать независимо от «Александрии» [Истрин 1893, с. 214, примеч. 3] (свидетельством последнего выступает «золотая диадема из клада, найденного в Болгарии в столице царя Симеона Преславе… датируется византийскими монетами Константина Багрянородного и Романа (945–959 гг.)» [Рыбаков, с. 568, рис. 97]).

Текст, приводимый Климентом, также «находится… в Изборнике XIII в. (ОР РНБ. Основное собрание рукописной книги. Q.п.I.18. – *М. И*), л. 165 об. Источник… неизвестен» [Никольский, с. 13] (см.: [Wątróbska, f. 165v–166]). «В лит[ерату]ре обоснованно предполага-

[17] Подробнее см.: [Горский, Невоструев, отд. 2, ч. 2, с. 422 (№ 163)].

[18] «См.: Никольский Н. О литературных трудах митрополита Климента Смолятича, писателя XII века. СПб., 1892, с. 133» [Творогов 1975, с. 96, примеч. 83]. Также см.: [БЛДР, т. 4, с. 140–141; коммент.: с. 604].

[19] Ср. совр.: «проныра»; подробнее см.: [Успенский, с. 191, примеч. 35].

[20] См.: [Истрин 1893, Прил., с. 203]. «Александрия» входит в состав Троицкого хронографа, но в ее тексте названный сюжет отсутствует; он читается в другом месте – в разделе с еллинскими пророчествами. В Тихонравовском хронографе «Александрии» нет.

[21] «См.: Истрин В. М. Александрия русских хронографов (М., 1893. – *М. И.*), с. 213–214» [Творогов 1975, с. 97, примеч. 85].

ется опосредованная (вероятно, на уровне протографа) связь И[зборника] с лит[ературным] творчеством митр[ополита] Климента Смолятича» [Турилов 2009, с. 541]. Выдвигалась версия, что Климент мог обращаться к источнику Троицкого хронографа [Творогов 1975, с. 97; Буланин, с. 280, примеч. 30]. Отношения перечисленных памятников нуждаются в дальнейшем изучении.

Вызывает вопросы фрагмент 10 с датой Рождества Христова. В дальнейшем повествовании Троицкого и Тихонравовского хронографов, излагающем начальные события новозаветной истории, сообщается о рождении Христа в «четвертодесятное и второе лѣто Августа кесаря» [Творогов 1989, с. 300; Анисимова 2017а, с. 97][22]. В указанном же фрагменте «Троицких пророчеств» Тихонравовский хронограф приводит дату «40 и 1 лѣто»[23], а списки Троицкого хронографа – «14», «4 на дѣсят лѣто» (!).

Последняя фраза фрагмента 10 – «От Августа бо Кесаря царство Римъское зачинается» – близка сообщению в начальной части Тихонравовского хронографа [Анисимова 2017а, с. 82, примеч. 16] (в Троицком хронографе его нет): «Царьство бо Римъское ѿт (так. – *М. И.*) Авгоуста зачина царя» [Анисимова 2015, с. 33].

Реплики о книгах языческих мудрецов, составляющие фрагменты 13 («Сии бо въ книгахъ вашихъ писана суть…»), 15 («Еда нѣ чтосте въ книгахъ своихъ…»), 17 («Си же чтуще елини не разумѣша…»), по-видимому, принадлежат создателю «Троицких пророчеств».

Отметим, что он весьма свободно обращался со своими источниками. Так, например, пророчество Асклепия и Галена было приписано Евсевию и Сивилле (фрагмент 6), а пророчество Сивиллы о древе крестном сократилось до лишь упоминания о нем и осталось без автора (фрагмент 11).

«Троицкие пророчества» в хронографах носят характер вставного экскурса: «Этот отрезок текста представляется позднейшей вставкой. Она вклинивается в связное изложение римской истории… Предположение о вставке объясняет и неожиданные повторы текста…» [Водолазкин, с. 221] (с отличающимися датами Рождества Христова и др.). «Пророчествам» предшествует текст: «И бысть Трокуния 7 цесарь, изверъгоша и. По изверъжении же его строиша Римъ упати до Кесаря Иулиа лѣт 400 и 60 и 4», – и связывающая фраза: «Въ дни же упатъ тѣхъ» [Творогов 1989, с. 294 и примеч. 71; Анисимова 2017а, с. 81]; по окончании еще раз сообщается: «В Римѣ же тогда не бяше цесаревъ, но держаху правила Римьскыа иупати лѣт 400 (так в Тихонравовском хронографе, в Троицком: 300. – *М. И.*) и 60 и 4 до Улиа Кесаря нероженаго» [Творогов 1989, с. 295; Анисимова 2017а, с. 83]. В «Пророчествах» ярко выражена антиеллинская направленность. Другая отличительная особенность – полемические вопросы и утверждения, высказанные прямой речью, обращенной к неким оппонентам (а не к славянским читателям хронографов): «Что противу симъ отвѣщаете елини? Сии бо въ книгахъ вашихъ писана суть…» и др., – чего нет в окружающих текстах. «Троицкие пророчества», полагаем, представляют собой самостоятельное произведение, созданное прежде архетипа Троицкого и Тихонравовского хронографов, либо часть такого произведения.

Дословные заимствования из славянского перевода Жития Екатерины свидетельствуют о славянском происхождении «Троицких пророчеств».

На Руси в XI–XIII вв., когда шло активное противостояние укреплявшегося христианства с остатками прежних верований, создававшиеся с опорой на переводные источники антиязыческие компиляции сопровождались разного рода включениями славянской (древнерусской) направленности [Лушников]: упоминания еллинских божеств дополнялись славянскими, рас-

[22] Т. В. Анисимова указывает источником «Хруса Уединенаго слово историческо о обретении Пречестнаго Креста» [Анисимова 2017б, с. 10, 12–13]; см.: [ВМЧ, сентябрь, стб. 690; PG 87, ps. 3, col. 4029 B].

[23] Такая же дата читается, например, у Георгия Амартола [Истрин 1920, с. 209 и примеч. 26; Boor, p. 299.22; Матвеенко, Щеголева, с. 177 и коммент.: с. 411 (И209)].

сказы о языческих народах связывались с соседями Руси и проч. (см., например: «Слово святаго Григория изобретено в толцех о том, како первое погани суще языци кланялися идолом и требы им клали, то и ныне творят» [Гальковский, с. 22–23, 25; коммент.: с. 17–21], «Слово святаго отца нашего Иоанна Златоуста архиепископа Константина града о том, как первое поганые веровали в идолы и требы им клали и имена им нарекали» [Гальковский, с. 59; коммент.: с. 55–56], выписки в Повести временных лет из Хроники Иоанна Малалы [ПВЛ, ч. 1, с. 198; коммент.: ч. 2, с. 480–481] и Откровения Мефодия Патарского [ПВЛ, ч. 1, с. 152; коммент.: ч. 2, с. 424–425]). Ничего подобного мы не видим в «Троицких пророчествах». Они совершенно не касаются собственно славянского язычества, а имеют исключительно антиеллинскую (греко-римскую) тенденцию, что подкрепляется периодическими апелляциями к еллинской литературе («Си же чтуще елини не разумѣша…» и т. п.).

Подведем итоги. «Троицкие пророчества» в основе своей опираются на славянский перевод Жития Екатерины и «Полемику против еллинов». Также обнаруживаются потенциальные связи с памятниками, ряд из которых восходит к весьма ранним временам славянской христианской письменности и культуры. Будучи созданным в славянской среде, это полемическое произведение, пространно рассуждая о древнем еллинском (греческом и римском) язычестве, не затрагивает язычества славянского. Где и когда (Болгария, X в.; Русь, XII в., или иное) были составлены «Троицкие пророчества», какова была актуальная причина их появления, кто мог быть автором, с кем он дискутировал? Уверенные ответы на эти вопросы удастся получить лишь после надлежащего филологического и исторического исследования.

В ходе сопоставления «Троицких пророчеств» с русскими списками славянского перевода Жития Екатерины в последних были выявлены два вида (извода?). Составитель «Троицких пророчеств» предположительно пользовался оригиналом, послужившим источником обоих этих изводов. Окончательно вопрос об изводах перевода Жития Екатерины можно решить только после всеобъемлющего исследования, не ограниченного лишь фрагментами, отразившимися в «Троицких пророчествах». В то же время эти фрагменты могут способствовать установлению первоначальных чтений ряда мест славянского перевода Жития. Необходимо также уточнить полноту перечня учтенных его русских списков XV в.

Выполненное сопоставление Жития Екатерины с «Троицкими пророчествами» объективно носит предварительный характер, поскольку пока неизвестны время и место их создания. Если это была не Русь, а Балканы, то следует привлекать и южнославянские списки Жития[24] (столь широкое рассмотрение вопроса выходит за рамки настоящей работы).

Подспорьем в дальнейшем могли бы стать критические издания славянского перевода Жития Екатерины и «Полемики против еллинов и иудеев», на необходимость которых указывали наши предшественники.

Источники

БЛДР. СПб., 1997. Т. 4. 688 с.

Вергилий. Буколики. Георгики. Энеида. М., 1971. 448 с.

ВМЧ. Сентябрь. Дни 14–24. СПб., 1869. IV с., стб. 673–1392; Ноябрь. Дни 23–25. М., 1916. [IV с.], стб. 3109–3428.

Гален. О том, что наилучший врач есть также философ // Историко-философский ежегодник. М., 2011. Т. 26. С. 93–100.

Гальковский Н. М. Борьба христианства с остатками язычества в Древней Руси. М., 1913. Т. 2. II, 308 с.

Гермес Трисмегист и герметическая традиция Востока и Запада. Киев; М., 1998. 623 с.

[24] См.: [Hannick, S. 147 (N 109)].

Истрин В. М. Книгы временьныя и образныя Георгия мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе. Текст, исследование и словарь. Пг., 1920. Т. 1: Текст. XVIII, 612, III с.
Книги Сивилл. М., 1996. 288 с.
Матвеенко В. А., Щеголева Л. И. Временник Георгия Монаха (Хроника Георгия Амартола). М., 2000. 544 с.
ПВЛ – Повесть временных лет. М.; Л., 1950. Ч. 1. 404 с.; Ч. 2. 556 с.
Ранович А. Б. Первоисточники по истории раннего христианства. Античные критики христианства. М., 1990. 479 с.
Boor C., de. Georgii Monachi Chronicon. Lipsiae, 1904. LXXXIV, 804 p.
Bronzini G. B. La leggenda di S. Caterina d'Alessandria: Passioni greche e latine // Atti della Accademia nazionale dei Lincei. Ser. 8: Memorie. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche. Roma, 1960. Vol. 9. Fasc. 2. P. 258–416.
Oracula sibyllina. Parisiis, 1869. XLVII, 419 p.
PG – Patrologiae cursus completus. Seria Graeca. Paris, 1857. T. 22. 1312 col.; Paris, 1863. T. 87. Ps. 3. Col. 2793–4180.
Viteau J. Passions des saints Écaterine et Pierre d'Alexandrie, Barbara et Anysia. Paris, 1897. II, 123 p.
Wątróbska H. The Izbornik of the XIII-th century (Cod. Leningrad, GPB, Q.p.I.18). Nijmegen, 1987. iv, 196 p.
Wolff G. Porphyrii de philosophia ex oraculis haurienda librorum reliquiae. Berolini, 1856. VI, 253 p.

Литература

Анисимова Т. В. Тихонравовский хронограф: Исследование, публикация текста. Часть 1 // Летописи и хроники. Новые исследования. 2013–2014. М.; СПб., 2015. С. 3–161.
Анисимова Т. В. Тихонравовский хронограф: Исследование, публикация текста. Часть 2 // Летописи и хроники. Новые исследования. 2015–2016. М.; СПб., 2017. С. 12–171. [Анисимова 2017а]
Анисимова Т. В. Об одном малоизвестном источнике древнерусских хронографов // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 1 (67). С. 9–19. [Анисимова 2017б]
Беломестных М. А. Екатерина // ПЭ. М., 2008. Т. 18. С. 100–102.
Буланин Д. М. Античные традиции в древнерусской литературе XI–XVI вв. = *Bulanin D. M.* Antike Traditionen in der altrussischen Literatur des 11. – 16. Jh. München, 1991. 465 с.
Вершинин К. В. Неизвестный источник древнерусской хронографии // Комплексный подход в изучении Древней Руси. Материалы X Международной научной конференции (9–13 сентября 2019 года, Москва, Россия). М., 2019. С. 48–49.
Водолазкин Е. Г. Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков). 2-е изд. СПб., 2008. 488 с.
Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. М., 1859. Отд. 2. [Ч.] 2. XII, 687 с.; М., 1862. Отд. 2. [Ч.] 3. VII, 841 с.
Дорофеева М. Г. Образцы смирения в переводных житиях великомучениц Екатерины и Варвары // Вестник Литературного института им. А. М. Горького. 2013. № 4. С. 44–54.
Истрин В. М. Александрия русских хронографов. М., 1893. VIII, 361, 356, II с.
Истрин В. М. Особый вид Еллинского летописца из собрания Тихонравова // ИОРЯС. СПб., 1912. Т. 17. Кн. 3. С. 1–30.
Лушников А. А. Антиязыческие произведения XI–XIII веков как разновидность дидактической литературы в Древней Руси // Вестник Брянского государственного университета. 2016. № 4 (30). С. 64–70.
Никольский Н. К. О литературных трудах митрополита Климента Смолятича, писателя XII века. СПб., 1892. VII, 229 с.
Понырко Н. В. Эпистолярное наследие Древней Руси XI–XIII вв. СПб., 1992. 216 с.
Розов Н. Н. Соловецкая библиотека и ее основатель игумен Досифей // ТОДРЛ. М.; Л., 1962. Т. 18. С. 294–304.
Рыбаков Б. А. Язычество Древней Руси. М., 1987. 782 с.
Савельева Н. В., Турилов А. А. «Златоструй» // ПЭ. М., 2009. Т. 20. С. 196–198.
Творогов О. В. Древнерусские хронографы. Л., 1975. 320 с.
Творогов О. В. Хронограф Троицкий // СККДР. Л., 1987. Вып. 1. С. 478.

Творогов О. В. Материалы к истории русских хронографов. 3. Троицкий хронограф // ТОДРЛ. Л., 1989. Т. 42. С. 287–343.
Творогов О. В. Переводные жития в русской книжности XI–XV веков. М.; СПб., 2008. 144 с.
Турилов А. А. Екатерина (Почитание у южных славян и в России) // ПЭ. М., 2008. Т. 18. С. 102–104.
Турилов А. А. Изборник XIII в. // ПЭ. М., 2009. Т. 21. С. 540–541.
Турилов А. А. Константин, еп. Преславский // ПЭ. М., 2015. Т. 37. С. 11–13.
Успенский Б. А. Митрополит Климент Смолятич и его послания // Slověne. 2017. Т. 6. № 1. С. 171–218.
Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века // ВВ. М., 1900. Т. 7. Вып. 1–2. С. 1–35.
Beatrice P. F. Anonymi monophysitae Theosophia. Leiden; Boston; Köln, 2001. lxxii, 140 p.
Erbse H. Theosophorum Graecorum fragmenta. Stuttgart, 1995. LVIII, 144 p.
Hannick Ch. Maximos Holobolos in der kirchenslavischen homiletischen Literatur. Wien, 1981. 439 S.

References

Anisimova, T. V. Tikhonravovskii khronograf. Issledovanie, publikatsiya teksta. Chast' 1. In *Letopisi i khroniki. Novye issledovaniya. 2013–2014.* Moscow; Saint Petersburg, 2015. Pp. 3–166. (In Russ.)
Anisimova, T. V. Tikhonravovskii khronograf. Issledovanie, publikatsiya teksta. Chast' 2. In *Letopisi i khroniki. Novye issledovaniya. 2015–2016.* Moscow; Saint Petersburg, 2017. Pp. 12–171. (In Russ.)
Anisimova, T. V. Ob odnom maloizvestnom istochnike drevnerusskikh khronografov. In *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki.* 2017. No. 1 (67). Pp. 9–19. (In Russ.)
Beatrice, P. F. Anonymi monophysitae Theosophia. Leiden; Boston; Köln, 2001. lxxii, 140 p.
Belomestnykh, M. A. Ekaterina. In *Pravoslavnaya entsiklopediya*. Moscow, 2008. Vol. 18. Pp. 100–102. (In Russ.)
Bulanin, D. M. Antichnye traditsii v drevnerusskoi literature XI–XVI vv. = Bulanin, D. M. Antike Traditionen in der altrussischen Literatur des 11. – 16. Jh. München, 1991. 465 p. (In Russ.)
Dorofeeva, M. G. Obraztsy smireniya v perevodnykh zhitiyakh velikomuchenits Ekateriny i Varvary. In *Vestnik Literaturnogo instituta imeni A. M. Gor'kogo.* 2013. No. 4. Pp. 44–54. (In Russ.)
Erbse, H. Theosophorum Graecorum fragmenta. Stuttgart, 1995. LVIII, 144 p.
Gorskii, A. V., Nevostruev, K. I. Opisanie slavyanskikh rukopisei Moskovskoi Sinodal'noi biblioteki. Moscow, 1859. Iss. 2. [Part] 2. XII, 687 p.; Moscow, 1862. Iss. 2. [Part] 3. VII, 841 p. (In Russ.)
Hannick, Ch. Maximos Holobolos in der kirchenslavischen homiletischen Literatur. Wien, 1981. 439 S.
Istrin, V. M. Aleksandriya russkikh khronografov. Moscow, 1893. VIII, 361, 356, II p. (In Russ.)
Istrin, V. M. Osobyi vid Ellinskogo letopistsa iz sobraniya Tikhonravova. In *Izvestiya Otdeleniya russkogo yazyka i slovesnosti*. Saint Petersburg, 1912. Vol. 17. Iss. 3. Pp. 1–30. (In Russ.)
Lushnikov, A. A. Antiyazycheskie proizvedeniya XI–XIII vekov kak raznovidnost' didakticheskoi literatury v Drevnei Rusi. In *Vestnik Bryanskogo gosudarstvennogo universiteta.* 2016. No. 4 (30). Pp. 64–70. (In Russ.)
Nikol'skii, N. K. O literaturnykh trudakh mitropolita Klimenta Smolyaticha, pisatelya XII veka. Saint Petersburg, 1892. VII, 229 p. (In Russ.)
Ponyrko, N. V. Epistolyarnoe nasledie Drevnei Rusi XI–XIII vv. Saint Petersburg, 1992. 216 p. (In Russ.)
Rozov, N. N. Solovetskaya biblioteka i ee osnovatel' igumen Dosifei. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Moscow; Leningrad, 1962. Vol. 18. Pp. 294–304. (In Russ.)
Rybakov, B. A. Yazychestvo Drevnei Rusi. Moscow, 1987. 782 p. (In Russ.)
Savel'eva, N. V., Turilov, A. A. "Zlatostrui". In *Pravoslavnaya entsiklopediya*. Moscow, 2009. Vol. 20. Pp. 196–198. (In Russ.)
Shakhmatov, A. A. Drevnebolgarskaya entsiklopediya X veka. In *Vizantiiskii vremennik*. Moscow, 1900. Vol. 7. Iss. 1–2. Pp. 1–35. (In Russ.)
Turilov, A. A. Ekaterina (Pochitanie u yuzhnykh slavyan i v Rossii). In *Pravoslavnaya entsiklopediya*. Moscow, 2008. Vol. 18. Pp. 102–104. (In Russ.)
Turilov, A. A. Izbornik XIII v. In *Pravoslavnaya entsiklopediya*. Moscow, 2009. Vol. 21. Pp. 540–541. (In Russ.)
Turilov, A. A. Konstantin, ep. Preslavskii. In *Pravoslavnaya entsiklopediya*. Moscow, 2015. Vol. 37. Pp. 11–13. (In Russ.)
Tvorogov, O. V. Drevnerusskie khronografy. Leningrad, 1975. 320 p. (In Russ.)
Tvorogov, O. V. Khronograf Troitskii. In *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi*. Leningrad, 1987. Iss. 1. P. 478. (In Russ.)

Tvorogov, O. V. Materialy k istorii russkikh khronografov. 3. Troitskii khronograf. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Leningrad, 1989. Vol. 42. Pp. 287–343. (In Russ.)
Tvorogov, O. V. Perevodnye zhitiya v russkoi knizhnosti XI–XV vekov. Moscow; Saint Petersburg, 2008. 144 p. (In Russ.)
Uspenskii, B. A. Mitropolit Kliment Smolyatich i ego poslaniya. In *Slověne*. 2017. Vol. 6. No. 1. Pp. 171–218. (In Russ.)
Vershinin, K. V. Neizvestnyi istochnik drevnerusskoi khronografii. In *Kompleksnyi podkhod v izuchenii Drevnei Rusi. Materialy X Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii (9–13 sentyabrya 2019 goda, Moskva, Rossiya)*. Moscow, 2019. Pp. 48–49. (In Russ.)
Vodolazkin, E. G. Vsemirnaya istoriya v literature Drevnei Rusi (na materiale khronograficheskogo i paleinogo povestvovaniya XI–XV vekov). 2nd edition. Saint Petersburg, 2008. 488 p. (In Russ.)

Michael L. Ivanov
Independent researcher, Moscow, Russia

ON THE SOURCES OF THE "HELLENIC PROPHECIES" ABOUT CHRIST
IN THE TRINITY AND TIKHONRAVOV'S CHRONOGRAPHS

The article studies the prophecies of ancient Greek and Roman persons about Christ, which are read in the Trinity and Tikhonravov's chronographs. A new source of origin is indicated for most of the episode – the Slavic translation of the Life (Passion) of Catherine. Observations are presented that may be useful to search for other sources.
Keywords: Trinity Chronograph, Tikhonravov's Chronograph, Prophecies of the Hellenic sapients, Life of Catherine